

# Сиэтл: контрольный список перед процедурой

Вашему ребенку назначена операция или процедура. В этой брошюре мы будем называть и то, и другое процедурой. Тщательно выполняйте эти указания для обеспечения безопасности ребенка и во избежание отмены процедуры. Звоните нам немедленно, если вам нужно отменить или перенести процедуру. Это позволит нам выделить время для другого пациента.



Если процедура вашего ребенка входит в программу ускоренной реабилитации, пожалуйста, ознакомьтесь с нашей брошюрой «Программа ускоренной реабилитации после операции» по ссылке [seattlechildrens.org/pdf/PE3475.pdf](http://seattlechildrens.org/pdf/PE3475.pdf). Также вы можете отсканировать QR-код, чтобы открыть ее.

Имя и фамилия ребенка: \_\_\_\_\_

Имя и фамилия врача: \_\_\_\_\_

Дата предпроцедурного телефонного звонка: \_\_\_\_\_

День недели

Дата

Дата назначенной ребенку процедуры: \_\_\_\_\_

День недели

Дата

Ожидаемое время пребывания в стационаре: \_\_\_\_\_

Номер телефона специализированной клиники: (206) \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_

## За одну неделю до процедуры

- Продолжайте давать ребенку лекарства как обычно, если его провайдер медицинских услуг не дал вам иных указаний.
- Минимум за 7 дней до процедуры ребенку не следует давать ибупрофен (Motrin или Advil), аспирин или напроксен (Aleve). Эти препараты могут повысить риск кровотечения в месте процедуры.
- Можно давать ацетаминофен (Tylenol), если это рекомендовал провайдер медицинских услуг ребенка.
- Если ваш ребенок принимает антикоагулянт (например, аспирин, Coumadin или Lovenox), спросите врача, когда прекратить их прием.
- Если ребенка наблюдает провайдер медицинских услуг, попросите у него указания о прекращении или продолжении приема медикаментов перед процедурой.
- Не удаляйте волосы вблизи места проведения процедуры в течение 7 дней до процедуры. Удаление волос (депиляция, бритье, кремы для депиляции, применение лазеров) может увеличить риск инфекции у ребенка в месте процедуры.
- Не делайте новый пирсинг или татуировку в течение 7 дней до процедуры.
- Не делайте специальный маникюр с лаком (гелем и т.п.), который трудно снять перед процедурой.

1 из 5

## Дополнительная информация

- Страховка: Если у вас возникнут вопросы о разрешении на процедуру вашего ребенка, звоните 206-987-5757.
- Финансовые консультанты: 206-987-3333 или 206-987-5786 (испанский).
- [seattlechildrens.org/patient-education](http://seattlechildrens.org/patient-education)

## Бесплатные услуги устного перевода

- В больнице спросите свою медсестру.
- Если вы находитесь не в больнице, позвоните по бесплатному телефону переводческой службы (Family Interpreting Line), 1-866-583-1527. Сообщите переводчику фамилию или добавочный номер нужного вам сотрудника.



**Seattle Children's**  
HOSPITAL • RESEARCH • FOUNDATION

## Сизтл: контрольный список перед процедурой

---

**Если ребенок чувствует себя плохо**

Если в течение 1 недели до процедуры у ребенка появится высокая температура, кашель или одышка, позвоните в специализированную клинику ребенка. Нам может понадобиться отложить процедуру до полного выздоровления ребенка.

---

**Телефонный звонок до процедуры**

Перед процедурой вам позвонят и сообщат важную информацию о времени регистрации и о приеме пищи и питье.

- Позаботьтесь о том, чтобы в специализированной клинике был ваш правильный номер телефона.
  - Запишите эту важную информацию в отведенном ниже месте.
  - Сообщите нам, если в день процедуры вы вынуждены привезти с собой других детей.
- 

**Для всех процедур, кроме процедур гастроэнтерологии (GI)**

- Если вам не позвонят за 2 рабочих дня до процедуры, звоните в Центр предпроцедурных звонков [Pre-Procedure Call Room] по телефону 206-987-7890.
  - Если ребенку назначена процедура интервенционной радиологии (IR), звоните в процедурный кабинет IR Хирургического центра [Surgery Center's IR procedure room] по телефону 206-987-2566.
- 

**Для процедур гастроэнтерологии (GI)**

- Для пациентов, которым назначена процедура GI, такая как колоноскопия, эндоскопия, сигмоидоскопия или биопсия печени: вам позвонят за 3 рабочих дня до процедуры вашего ребенка.
  - Если вам не позвонят за 3 рабочих дня до процедуры, звоните в процедурный кабинет GI Хирургического центра [Surgery Center's GI Procedure Room] по телефону 206-987-2849.
- 

**Указания по приему пищи и питью**

Если вы не будете следовать этим указаниям о питании, процедура будет отменена и перенесена.

**Заполните эту часть во время предпроцедурного телефонного звонка.**

Дата процедуры: \_\_\_\_\_

Время прибытия на регистрацию в день процедуры: \_\_\_\_\_

Медикаменты, которые необходимо принять до регистрации в день процедуры:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Не разрешаются твердая пища, сгущенные жидкости, молочные продукты, детское питание или грудное молоко, смешанное с детским питанием, после:

\_\_\_\_\_

Не разрешается простое грудное молоко после: \_\_\_\_\_

Не разрешаются прозрачные жидкости (вода, прозрачный яблочный сок, Pedialyte, 7UP), жевательная резинка и леденцы после: \_\_\_\_\_



### Место проведения процедуры ребенка

Seattle Children's Hospital Main Campus  
4800 Sand Point Way NE  
Seattle, WA 98105

Процедура вашего ребенка будет проведена в:

- ❑ **Корпусе Ocean [Ocean building].** Поставьте машину на любом этаже стоянки Ocean parking и войдите в корпус Ocean на 6 этаже для регистрации на процедуру. Подождите у стойки при входе [entrance desk] для получения нагрудного знака с фотографией.
- ❑ **В корпусе Forest [Forest building].** Поставьте машину на стоянке Forest garage на любом из мест, указанном для самостоятельной стоянки [self-parking], и поднимитесь на лифте в холл [lobby]. У стойки при входе [entrance desk] вам выдадут сканируемый нагрудный знак и указания о том, как пройти в хирургический центр [Surgery Center].

### Советы по подготовке ребенка к процедуре

- ❑ Расскажите ребенку о посещении больницы и о предстоящей процедуре. Полезные советы содержатся в разделе “What to Expect on Your Surgery Day” на веб-сайте [seattlechildrens.org/patients-families/surgery](http://seattlechildrens.org/patients-families/surgery); щелкните по заголовку “Preparing Your Child”. Эта полезная онлайн-брошюра, написанная специалистами организации Child Life, может уменьшить беспокойство и поможет поговорить с ребенком.

### Что понадобится вам после процедуры

- ❑ Дома следует иметь яблочный сок, Pedialyte и другие прозрачные напитки.
- ❑ При необходимости позаботьтесь о том, чтобы у вас дома было оборудование (костыли, ходунки, стул для душа и т.п.) для ухода за ребенком после процедуры.
- ❑ Позаботьтесь о безопасной перевозке ребенка домой. Убедитесь, что в машине есть детское или приподнимающее сидение.

### За один день до процедуры

- ❑ Вымойте ребенка в ванне или под душем с шампунем, для профилактики инфекции в месте проведения процедуры. Если вам выдали упаковку мыла Hibiclens, используйте его согласно указаниям в брошюре “Hibiclens Bathing”: [seattlechildrens.org/pdf/PE611R.pdf](http://seattlechildrens.org/pdf/PE611R.pdf). Мыло Hibiclens можно купить в большинстве аптек, если вам понадобится дополнительное количество или если вы не получили его в клинике.

### В день процедуры

- ❑ До прибытия в больницу снимите весь макияж, лак с ногтей, контактные линзы, ювелирные украшения и пирсинг. Если снятие металлических украшений приведет к закрытию отверстий пирсинга, обратитесь к своему специалисту по пирсингу для установки неметаллических украшений.
- ❑ Оденьте ребенка в удобную одежду. Можно одеть ребенка в обычную пижаму (но не в пижаму-комбинезон).
- ❑ Просим прибыть на процедуру вовремя. Если вы опоздаете на регистрацию, процедура ребенка может быть отменена и перенесена.
- ❑ Когда вы придете к стойке регистрации, вас зарегистрируют на процедуру ребенка и вам выдадут пейджер или телефон. Этот телефон или пейджер будет использоваться для связи с вами по ходу процедуры ребенка. Вам также выдадут экземпляр нашей брошюры «Your Child's Procedure Day», которая содержит информацию и иллюстрации мероприятий в этот день и предлагаемые вам ресурсы.
- ❑ Перед началом процедуры с вами встретятся хирург и анестезиолог ребенка и у вас будет время задать им вопросы.

- ❑ Всем лицам, у которых уже начались менструации, перед операцией, проведением анестезии или получением некоторых видов медицинской помощи будет необходимо сдать анализ мочи для проверки на беременность.
- ❑ Подписание формуляров согласия: родитель или законный опекун, имеющий право принятия медицинских решений, обязан прибыть вместе с ребенком, которому назначена процедура, или быть доступным по телефону, чтобы дать устное согласие. Бабушки, дедушки, тети, дяди и приемные родители, являющиеся физическими опекунами ребенка, могут не иметь законного права подписывать согласие на процедуру ребенка.
- ❑ Перед фотографированием или видеозаписью спросите разрешения у медсестры ребенка.

---

### Если ребенок чувствует себя плохо

Если ваш ребенок почувствует себя плохо утром в день процедуры, позвоните по номеру 206-987-2337.

---

### Что следует принести на процедуру

- ❑ Список всех медикаментов и добавок, которые принимает ребенок, или сами эти препараты.
- ❑ Экземпляр юридических документов, дающих право принимать решения о процедуре данного ребенка (если применимо).
- ❑ Все карточки медицинских страховок или купоны.
- ❑ Оденьте ребенка в свободную удобную одежду (например, спортивный костюм) и удобную поддерживающую обувь (например, кроссовки). С разрешения персонала ребенку можно носить шлепанцы.
- ❑ Одну любимую игрушку или одеяло для комфорта. Этот предмет может находиться у ребенка до перехода в процедурный кабинет.
- ❑ Комплект молокоотсоса Symphony или ваш собственный молокоотсос и оборудование (если требуется) и средства для охлаждения молока. Если у вас нет собственного молокоотсоса, вы можете использовать молокоотсосы Symphony, предоставляемые больницей.

---

### Пребывание в больнице

Если процедура вашего ребенка требует оставить его в больнице на ночь, мы приложим все усилия, чтобы провести его процедуру в назначенный день; но иногда у других детей возникают неотложные ситуации, когда их необходимо оставить в больнице на ночь. Если в наших ночных палатах не окажется свободных мест, мы можем быть вынуждены перенести процедуру вашего ребенка. Это случается редко, но все же случается, и мы хотим, чтобы вы были готовы к этому.

Рекомендуем вам:

- Приобрести страховку на случай сдачи билетов или купить билеты на гибких условиях. Перед покупкой билетов ознакомиться со страховыми правилами относительно изменения даты поездки.
- Сообщить родственникам и на работе о том, что операцию вашего ребенка могут перенести.

Если мы будем вынуждены перенести операцию, мы свяжемся с вами как можно скорее. Это может произойти за 1-3 дня до запланированной даты процедуры ребенка. Мы понимаем, что это трудное для вас время, и готовы ответить на все ваши вопросы, чтобы уменьшить ваше беспокойство. Мы также свяжемся с вашим провайдером медицинских услуг для согласования возможного переноса операции с общим планом лечения вашего ребенка. Лечение вашего ребенка очень важно для нас. Мы понимаем, что это может создать неудобства, но мы хотим, чтобы ваш ребенок выздоравливал в самых безопасных условиях.

## Сиэтл: контрольный список перед процедурой

---

### Другие дети

- Если возможно, не приводите других детей в больницу.
- Если вы вынуждены привести их с собой, обсудите это во время вашего предпроцедурного телефонного звонка.

### Если ребенка оставляют в больнице на ночь

- Более подробная информация о пребывании в больнице приведена здесь: [seattlechildrens.org/patients-families/hospital-stay](https://seattlechildrens.org/patients-families/hospital-stay).

### Вопросы?

- Если у вас возникнут вопросы по поводу процедуры или медикаментов ребенка, или если у вас изменится адрес или телефон, позвоните в специализированную клинику ребенка.
- Если у вас возникнут вопросы о том, когда ребенку следует перестать есть или пить перед процедурой, звоните 206-987-7890.

---

Больница Seattle Children's предлагает бесплатные услуги устного перевода для глухих, слабослышащих и не владеющих английским языком пациентов, членов их семей и законных представителей. По вашей просьбе больница Seattle Children's может предоставить эту брошюру в других форматах. Для этого звоните в Центр ресурсов для семьи (Family Resource Center) по телефону 206-987-2201. Эта брошюра проверена персоналом Больницы Seattle Children's. Однако потребности разных людей разные. Прежде чем предпринимать какие-либо действия или принимать какие-либо решения на основании этой информации, свяжитесь с вашим провайдером медицинских услуг.

© 2024, больница Seattle Children's, Сиэтл, штат Вашингтон. Все права защищены.

2/24  
PE459R



# Seattle: Before Procedure Checklist

Your child is having a surgery or procedure. In this handout we will call it a procedure. Please follow these instructions closely for the safety of your child and to prevent the procedure from being cancelled. Call us right away if you need to cancel or reschedule the procedure. This will allow us to make the time available for another patient.



If your child's procedure is part of the enhanced recovery program, please read our handout "Enhanced Recovery Program After Surgery" at [seattlechildrens.org/pdf/PE3475.pdf](http://seattlechildrens.org/pdf/PE3475.pdf). You can also scan the QR code to access it.

Child's name: \_\_\_\_\_

Doctor's name: \_\_\_\_\_

Date of your pre-procedure phone call: \_\_\_\_\_  
Day of Week Date

Date of your child's procedure: \_\_\_\_\_  
Day of Week Date

Anticipated length of inpatient stay: \_\_\_\_\_

Specialty clinic phone number: (206) \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_

## One week before the procedure

- Continue your child's medicines as usual unless your child's healthcare provider gave you different instructions.
- Do not give ibuprofen (Motrin or Advil), aspirin or naproxen (Aleve) for at least 7 days before the procedure. These medicines can increase the risk of bleeding from the procedure site.
- It is OK to give acetaminophen (Tylenol), if recommended by your child's healthcare provider.
- If your child is taking an anticoagulant (like aspirin, Coumadin or Lovenox), ask your doctor for the stop date.
- If your child is under the care of a medical provider, ask them for instructions on stopping or continuing medicines before the procedure.
- Do not remove hair near the procedure area within 7 days before the procedure. Removing hair (waxing, shaving, depilatory creams, use of lasers) can increase the risk of your child getting an infection at the procedure site.
- Do not get a new piercing or tattoo within 7 days of the surgery or procedure.
- Do not get special manicures with polish (i.e., gels) that cannot be removed for the procedure.

1 of 5

### To Learn More

- Insurance: If you have questions about the authorization for your child's procedure call 206-987-5757.
- Financial Counselors: 206-987-3333 or 206-987-5786 (Spanish).
- [seattlechildrens.org/patient-education](http://seattlechildrens.org/patient-education)

### Free Interpreter Services

- In the hospital, ask your nurse.
- From outside the hospital, call the toll-free Family Interpreting Line, 1-866-583-1527. Tell the interpreter the name or extension you need.



**Seattle Children's**  
HOSPITAL • RESEARCH • FOUNDATION

## Seattle: Before Procedure Checklist

---

### Sick child

If your child becomes ill with fever, cough or breathing problems within 1 week of the procedure, call your child's specialty clinic. We may need to reschedule the procedure at a time when your child is fully recovered.

---

### Before-procedure phone call

Before your child's procedure you will get a call with important information about your child's check-in time, and eating and drinking instructions.

- Make sure your specialty clinic has your current phone number.
  - Write this important information in the box below.
  - Please tell us if there are siblings who need to come with you on the procedure day.
- 

### For all procedures, except Gastroenterology (GI) procedures

- If you do not hear from us 2 business days before the procedure, call the Pre-Procedure Call Room at 206-987-7890.
  - If your child is having an Interventional Radiology (IR) procedure, call the Surgery Center's IR procedure room at 206-987-2566.
- 

### For Gastroenterology (GI) procedures

- For patients having a GI procedure, such as a colonoscopy, endoscopy, sigmoidoscopy, or liver biopsy, you will get this call 3 business days before your child's procedure.
  - If you do not hear from us 3 business days before the procedure, call the Surgery Center's GI Procedure Room at 206-987-2849.
- 

### Eating and drinking instructions

If you do not follow these eating instructions, your child's procedure must be cancelled and rescheduled.



#### Fill this out during the before-procedure phone call.

Date of procedure: \_\_\_\_\_

Time to check-in on day of the procedure: \_\_\_\_\_

Medicines to be taken before check-in on the day of the procedure:

_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

No solid food, thickened liquids milk products, formula, or breast milk mixed with formula after:

\_\_\_\_\_

No plain breast milk after: \_\_\_\_\_

No clear liquids (water, clear apple juice, Pedialyte, 7UP), gum or hard candy after:

\_\_\_\_\_

### Your child's procedure location

Seattle Children's Hospital Main Campus  
4800 Sand Point Way NE  
Seattle, WA 98105

Your child's procedure will take place in the:

- Ocean building.** Park on any level in Ocean parking and enter on Ocean, level 6 to check in for your procedure. Stop at the entrance desk for a photo name badge.
- Forest building.** Park in the Forest garage in any of the spaces indicated for self-parking and take the elevator up to the lobby. At the entrance desk, you will be given a scannable badge and wayfinding information to the Surgery Center.

---

### Preparing your child for the procedure

- Talk to your child about the hospital visit and what will happen. For tips, read "What to Expect on Your Surgery Day" at [seattlechildrens.org/patients-families/surgery](https://seattlechildrens.org/patients-families/surgery) and click "Preparing Your Child". Written by Child Life specialists, this helpful online booklet can lessen worry and spark conversation.

---

### What you will need after the procedure

- Have apple juice, Pedialyte and other clear drinks at home.
- Make sure you have equipment, if needed, such as crutches, a walker or shower chair, to care for your child after surgery.
- Arrange for a safe ride home for your child. Make sure the car has your child's car seat or booster seat inside.

---

### The day before the procedure

- Give your child a bath or shower and shampoo to help prevent your child from getting an infection at the procedure site. If you were given a Hibiclens packet by your healthcare provider, use it by following the instructions in the "Hibiclens Bathing" handout at [seattlechildrens.org/pdf/PE611.pdf](https://seattlechildrens.org/pdf/PE611.pdf). Hibiclens can be bought at most pharmacies if you need extra or did not get it from the clinic.

---

### Day of the procedure

- Remove all makeup, nail polish, contact lenses, jewelry, and piercings before coming to the hospital. If removing metal jewelry will result in the closure of the piercing, please contact your piercing professional to place non-metal jewelry.
- Dress your child in comfortable clothes. Your child can wear pajamas without feet (no footed pajamas).
- Please arrive on time. If you are late for your check-in time, your child's procedure may be cancelled and rescheduled.
- When you arrive at the registration desk, you will check in for your child's procedure and get a pager or a phone. The phone or pager will be used to communicate with you about your child's progress. You will also receive a copy of our handout Your Child's Procedure Day, which has information and a picture guide of what you can expect on that day as well as the resources that are available to you.
- Before the procedure begins, you will meet your child's surgeon and anesthesiologist and will have time to ask them any questions.

## Seattle: Before Procedure Checklist

---

- All people who have started menstruation are required to provide a urine sample for pregnancy screening before having surgery, anesthesia, or receiving certain types of medical care.
- Sign consent forms - A parent or legal guardian with medical decision-making rights must come with the child having the procedure or be available by phone to give verbal consent. Grandparents, aunts, uncles, and foster parents who are granted physical custody of a child may not have legal rights to sign for the child's procedure.
- Please check with your child's nurse before taking pictures or videos.

---

### Sick child

If your child is sick the morning of the procedure, call 206-987-2337.

---

### What to bring to the procedure

- A list of all medicines, supplements your child is taking or the medicines themselves
- A copy of legal papers granting you rights to make decisions about the procedure for this child (if this applies)
- All medical insurance cards or coupons
- Have your child dress in loose, comfortable clothing (like sweatpants) and wear comfortable and supportive shoes (tennis shoes). Flip flops are ok if instructed by your care team.
- One favorite toy or blanket for comfort. Your child's comfort item can remain with them until they are taken back for their procedure.
- Symphony breast pump kit or your own pump and equipment (if appropriate) and a way to keep milk cool. If you do not have your own pumping equipment, you can use the hospital's Symphony pumps.

---

### Hospital stay

If your child's procedure requires that they stay overnight we do our best to make sure your child's procedure happens on the day it is scheduled, but sometimes other children have emergencies and must stay overnight. If we do not have room in our overnight care units, we may need to reschedule your child's procedure. While this does not happen often, it has happened, and we would like to help you be prepared.

We recommended you:

- Purchase travel insurance or full flex fares for air travel. Before you purchase, you should check the rules about date changes for travel with any insurance you may buy.
- Let family and employers know your child's procedure may be rescheduled.

If we need to reschedule, we will contact you as soon as possible. This may be 1 to 3 days before the scheduled date of your child's procedure. We know this can be a stressful time, and we will do everything we can to answer your questions to reduce any anxiety you may feel. We also will work with your provider to understand what rescheduling would mean to your child's overall plan of care. Your child's care is very important to us. We realize this may be inconvenient, but we want your child's recovery to be in the safest environment.

## Seattle: Before Procedure Checklist

---

### Bringing other children

If possible, do not bring other children to the hospital.

If you must bring them, please discuss this during your pre-procedure phone call.

---

### Staying overnight

For more information about staying in the hospital go to [seattlechildrens.org/patients-families/hospital-stay](https://seattlechildrens.org/patients-families/hospital-stay).

---

### Questions?

If you have questions about your child's procedure or medicines or have an address or phone number change, please call your child's specialty clinic.

If you have a question about when your child can last eat or drink, call 206-987-7890.

---

Seattle Children's offers free interpreter services for patients, family members and legal representatives who are deaf or hard of hearing or speak a language other than English. Seattle Children's will make this information available in alternate formats upon request. Call the Family Resource Center at 206-987-2201. This handout has been reviewed by clinical staff at Seattle Children's. However, your needs are unique. Before you act or rely upon this information, please talk with your healthcare provider.

© 2024 Seattle Children's, Seattle, Washington. All rights reserved.

2/24  
PE459